Turkish in Turkey Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Conversation with Aunt"

Turkish transcript:

"Yasemin: Efendim?

Görkem: Teyzecim?

Yasemin: Efendim canım.

Görkem: Nasılsın?

Yasemin: Teşekkür ederim, Görkem. Çok iyiyim. Ya sen nasılsın?

Görkem: Ben de çok iyiyim. Yolculuğumuz çok iyi geçti. Rahat geldik, sağ salim geldik, onu haber vermek için aradım. Sizler...

Yasemin: Sağol canım, sevindim. Rahat gittiğinize çok memnun oldum. Gece kaçta vardınız?

Görkem: İşte, gece akşam bilmiyorum, oniki yarım gibi filan gibi geldik.

Yasemin: Anladım.

Görkem: Gelir gelmez zaten yattık uyuduk. Ondan sonra, şimdi de kahvaltı ediyoruz. Sizler denize indiniz mi?

Yasemin: Yok, daha denize inmedik biz de, çocuklar uyuyorlar. Onlar uyansın, hava da çok sıcak henüz. Akşamüzeri ineceğiz.

Görkem: Tamam oldu.

Yasemin: Oldu, canım.

Görkem: Hadi öptüm. Tekrar konuşmak üzere.

Yasemin: Hadi ben de öpüyorum. Herkese çok selam.

Görkem: Hoşçakal canım, iyi günler.

Yasemin: Hoşçakal."

English translation:

"Yasemin: Yes, Ma�am?

G�rkem: Aunt Yasemin?

Yasemin: Yes, my darling.

G�rkem: How are you?

Yasemin: Thank you, G�rkem. I am fine and how are you?

G�rkem: I am fine too. Our trip was really good. We came back fine, and I just wanted to let you know that we have arrived safe and sound. You are...

Yasemin: Thank you darling, I am glad. I am glad that you had a nice trip. How late did you arrive?

G�rkem: I guess, I don�t know, we came back around twelve, midnight.

Yasemin: I see.

G�rkem: We went straight to bed as soon as we arrived. And now we are having breakfast. Are you going to go to the beach? (Colloquial use)

Yasemin: No, we haven�t gone to the beach yet. The kids are sleeping. The weather is still too hot, we�ll wait for the kids to wake up. We�ll go late in the afternoon...

G�rkem: Okay, alright.

Yasemin: Alright, darling."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated